

avec sa femme; et sentant naître en lui le désir, il demanda au roi de lui donner une de ses filles en mariage.

41. Prends suivant ton désir une femme parmi elles, ô Brâhmane, d'après le mode de mariage où la jeune fille se choisit elle-même un époux. [Mais le solitaire se dit:] Le roi a pensé ainsi : Ce misérable et vieux Brâhmane est un objet repoussant pour une femme;

42. Il est couvert de rides, il a les cheveux blancs et la tête branlante; c'est à cause de cela que le roi m'a répondu ainsi : eh bien, je me transformerai de manière à être un objet de désirs pour les femmes des Dieux, et à plus forte raison pour celles des princes; le Brâhmane forma [et put exécuter] ce dessein.

43. Introduit par le gardien de la porte dans le gynécée florissant du monarque, le solitaire fut choisi comme époux par les cinquante filles de Mâṁdhâtrī à la fois.

44. Il s'éleva entre les filles du roi une violente dispute à cause de lui; oubliant leur affection et ne songeant qu'au Brâhmane, elles s'écriaient : C'est pour moi qu'il est fait, et non pour vous.

45. Grâce à la perfection de ses innombrables austérités, ce Brâhmane qui possédait si bien les hymnes du Rîgvêda, vivant dans cette demeure ornée de meubles sans prix, entourée de bois rafraîchis par l'eau pure des étangs que couvraient des forêts de lotus parfumés,

46. Remplie d'hommes et de femmes richement vêtues, et retentissante des chants des oiseaux, des Bardes et du bourdonnement des abeilles; ce Brâhmane se livrait constamment au plaisir avec ses femmes, jouissant des guirlandes, des vêtements, des parures, des collyres, des bains, des aliments, des lits et des sièges les plus précieux.

47. A la vue de cet état de maison, le souverain des sept continents, qui jouissait de la prospérité d'un monarque suprême, fut frappé d'étonnement, et renonça à tout orgueil.

48. Pendant que tout entier à sa maison le Brâhmane poursuivait les objets à travers les plaisirs les plus variés, il ne parvenait pas plus à se satisfaire que le feu ne se rassasie des gouttes du beurre.

49. Un jour que ce maître si habile dans le Rîgvêda se livrait à ses